



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף רמ"ג ע"א

פרשת פנחס

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֱלֹהֵינוּ בְּכָל קְרָאנוּ אֱלִיו. אֵין קְדוּשׁ פִּידוּד. מַעֲלָמָא דְדְכוּרָא, דְּאִיהוּ תַפְאָרַת, מְלֶךְ מוֹכְתָר בְּכֶתֶר עֲלָאָה, דְּבָהּ יְמִלוּךְ בְּשִׁכְיִנְתִּיהָ, דְּאִיהִי נִפְשׁ יְתִירָה. וְכֶתֶר נִשְׁמָה יְתִירָה, יְהוֹ"ה, רוּחַ, דְּאֶתְמַר (יּוֹאֵל ג) אֲשַׁפּוּךְ אֶת רוּחִי עַל כָּל בָּשָׂר, וְאִיהוּ כְּלִיל י' סְפִירָאן מַעֲיָלָא לְתַתָּא, כְּגֻוֹנָא דָּא: י' חֲכָמָה. ה' בִּינָה. ו' כְּלִיל שְׁיִת סְפִירָאן, מַחֲסֵד עַד יְסוּד. ה' מַלְכוּת. כ' מִן פִּידוּד אֱלֹהֵינוּ, כֶּתֶר עַל רִישִׁיהָ. וְהֵאֵי אִיהוּ נִשְׁמָה דְּאֶתוּסְפָא בְּיוֹם שַׁבָּת.

תרגום לעברית

וְאִם הוּא אָדָם מִכָּל מִדּוֹת אֱלֹו - נוֹתָנִים לוֹ כֶּתֶר בְּשֵׁם יְהוָה, כִּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל קְרָאנוּ אֱלִיו. אֵין קְדוּשׁ כִּיְהוָה. מַעֲוִלָם הַזֵּכֶר, שֶׁהוּא תַפְאָרַת, מְלֶךְ מוֹכְתָר בְּכֶתֶר עֲלִיוֹן, שְׁבָהּ יְמִלְךָ בְּשִׁכְיָנָה, שֶׁהִיא נִפְשׁ יְתִירָה. וְכֶתֶר נִשְׁמָה יְתִירָה, יְהוֹ"ה, רוּחַ, שֶׁנֶּאֱמַר (יּוֹאֵל ג) אֲשַׁפּוּךְ אֶת רוּחִי עַל כָּל בָּשָׂר, וְהוּא כְּלִיל עֶשֶׂר סְפִירוֹת מִמַּעַלָּה לְמַטָּה, כְּדָגְמַת זֶה: י' חֲכָמָה. ה' בִּינָה. ו' כְּלִיל שֵׁשׁ סְפִירוֹת מַחֲסֵד עַד יְסוּד. ה' מַלְכוּת. כ' מִן כִּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ, כֶּתֶר עַל רִאשׁוֹ. וְזוֹהִי נִשְׁמָה שְׁנוּסֶפֶת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת.

ובגין דעלית העלות, מופלא ומכוסה בהאי כתר, ואתפשט בשם יהוה בשבתות וימים טובים, לית שולטנותא לסמאל ולנחש ולכל ממנן דיליה, ולית ליה שלטנותא לגיהנם, נוקבא בישא דסמאל, ולא למשרין דיליה, כלהו מתטמרין מז קדם משרייתא דמלכא, כגוונא דיתטמרן אומין עובדי כוכבים ומזלות דעלמא, כד יתגלי משיחא, הדא הוא דכתיב, (ישעיה ב) ובאו במערות צורים (ישעיה ז) ובנקיקי הסלעים.

תרגום לעברית

ומשום שעלית העלות מופלא ומכוסה בכתר זה, ומתפשט בשם יהוה בשבתות וימים טובים, אין שלטון לסמאל ולנחש ולכל הממנים שלו, ואין לו שלטון לגיהנם, נקבה רעה של סמאל, ולא למחנות שלו. כלם נסתרים מלפני מחנה המלך, כמו שסתתרו אמות עובדי כוכבים ומזלות של העולם כאשר יתגלה המשיח. זהו שכתוב (ישעיהב) ובאו במערות צורים (שם ז) ובנקיקי הסלעים.

טקסט הזוהר

קמו תנאין ואמוראין, ואמרו, רעיא מהימנא, אנת הוא שקיל לכל ישראל, ממולא מכל מדות טבין, ודאי כה שריא, ההוא דאתמר ביה, (שמואל א ב) אין קדוש פידוד אלהינו. אנת כתר על כל חד וחד מישראל, כי אין בלתה בר נש, דיהא כתר עלה, לא נשיא, ולא חכם, ולא מבין, ולא חסיד, ולא גבור, ולא תם, ולא נביא, ולא צדיק, ולא מלך. אנת הוא בדיוקנא דקודשא בריך הוא, ברא בדיוקנא דאבוהי, כגוונא דישראל, דאתמר בהון, (דברים יד) בנים אתם ליי אלהיכם. אשלים פקודין דמארה, דלית פקודין מאלין דילה, דלא יתעטר ביה קודשא בריך הוא ושכינתיה עילא ותתא, בכתר עלאה, בכל מדה ומדה.

קמו תנאים ואמוראים ואמרו, רועה נאמן, אתה הוא ששקול לכל ישראל, ממלא מכל מדות טובות, ודאי כה שורה זה שנאמר בו (שמואל א ב) אין קדוש פיהו אלהינו. אתה פתר על כל אחד ואחד מישראל, כי אין בלתך בן אדם שיהיה פתר עליך, לא נשיא, ולא חכם, ולא מבין, ולא חסיד, ולא גבור, ולא תם, ולא נביא, ולא צדיק, ולא מלך. אתה הוא בדמותו של הקדוש ברוך הוא, בן בדמות אביו, כמו ישראל שנאמר בהם (דברים יד) בנים אתם לה' אלהיכם. השלם מצוות של אדונה, שאין מצוות מאלו שלך שלא יתעטר בו הקדוש ברוך הוא ושכינתו מעלה ומטה בכתר עליון בכל מדה ומדה.

טקסט הזהיר

פתח ואמר, תנאין ואמוראין, דכד הוה קרי לכהו, לרבי שמעון בכלל עמהון בכל זמנא, אמר לון, אנא משבחנא לכו, כפום נדיבות דלכון, דאתון בני נדיבים אברהם יצחק ויעקב. לית מאן דיכיל לשבחא לכון, אלא מרי עלמא, דאפילו אורייתא כלה עד אין סוף, בכו היא תליא. בגוונא דאתמר באורייתא, (איוב יא) ארופה מארץ מדה ורחבה מני ים, הכי שבח דיילכו. אבל יתקיים בכו, מה דאתקיים בי, דחדינא ביקרא דאהרן אחי, כמה דאוקמוה, הלב ששמח בגדולת אחיו, ילבש אורים ותמים.

תרגום לעברית

פתח ואמר, תנאים ואמוראים, שכאשר היה קורא לכלם, לרבי שמעון בכלל עמהם בכל זמן, אמר להם, אני משבח לכם כפי נדיבות שלכם, שאתם בני נדיבים אברהם יצחק ויעקב. אין מי שיכול לשבח לכם אלא אדון העולם, שאפילו התורה כלה עד אין סוף בכם היא תלויה, כמו מה שנאמר בתורה, (איוב יא) ארפה מארץ מדה ורחבה מני ים. כה השבח שלכם. אבל יתקיים בכם מה שהתקיים בי, ששמחתי בכבודו של אהרן אחי, כמו שבארוהו, הלב ששמח בגדולת אחיו, ילבש אורים ותמים.

וְתִנָּאִין וְאַמֹּרְאִין, כָּל מוֹסְפִין דְּשַׁבָּתוֹת וְיָמִים טוֹבִים, כָּל מוֹסַף דְּאַמְרִינָן בֵּיהּ כְּתָר, מִהֲכָא אֲשַׁתְּמוּדְעִין. וְכָל צְלוֹתֵין דִּישְׂרָאֵל, רִיחָא דְלֵהוּזָן, כְּרִיחָא (שִׁיר הַשִּׁירִים ג) דְּמֹר וּלְבוֹנָה וְכָל אַבְקַת רוּכַל, בְּשַׁאֲר יוֹמִין. אֲבָל בְּשַׁבָּתוֹת וְיָמִים טוֹבִים, חָשִׁיב עָלֶיהָ מְכַל מִינֵי בְשָׁמִים.

תרגום לעברית

וְתִנָּאִים וְאַמֹּרְאִים, כָּל מוֹסְפִים שֶׁל שַׁבָּתוֹת וְיָמִים טוֹבִים, כָּל מוֹסֵף שְׁאוּמְרִים בּוֹ כְּתָר - מִכָּאן נוֹדְעִים. וְכָל תְּפִלוֹת שֶׁל יִשְׂרָאֵל, רִיחֹן כְּרִיחַ שֶׁל (שִׁיר הַשִּׁירִים ג) מֹר וּלְבוֹנָה וְכָל אַבְקַת רוּכַל, בְּשַׁאֲר יָמִים. אֲבָל בְּשַׁבָּתוֹת וְיָמִים טוֹבִים חָשׁוּב עָלָיו מִינֵי בְשָׁמִים.

טקסט הזוהר

כְּגִין דְּבִיוֹמִין טָבִין, סִלְקִין מְכַל אַבְקַת רוּכַל, דְּאַתְמֵר בֵּיהּ, (בְּרַאשִׁית לב) וַיֵּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ. דְּצְלוֹתָא דְּאִיהִי פְּגִימָה, אֶתְאַבֶּק עִמָּה סְמָאֵל, לְאַגָּחָא עִמָּה כְּהָהוּא פְּגִימוֹ דְּעֵבִירָה, כְּהָהוּא אָבֶק דְּדָא, וְדָא סָלִיק עַד שְׁמַיָא.

תרגום לעברית

מְשׁוּם שְׁפִימִים טוֹבִים עוֹלִים מְכַל אַבְקַת רוּכַל, שְׁנַאֲמֵר בּוֹ (בְּרַאשִׁית לב) וַיֵּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ. שְׁתַּפְּלָה שְׁהִיא פְּגוּמָה, נֶאֱבֶק עִמָּה סְמָאֵל, לְהִלָּחֵם עִמָּה בְּאוֹתוֹ פָּגָם שֶׁל עֵבֶרָה שְׁפָאוֹתוֹ אָבֶק, שְׁזָה וְזָה עוֹלָה עַד הַשְּׁמַיִם.

טקסט הזוהר

אָבֶק דִּיעֶקֶב, לְאוּלְפָא זְכוּתָא עַל צְלוֹתָא, בְּכַמָּה מִשְׁרַיִין דְּחוּבִין (ד"א דזכוון) דְּאִינוּן (ס"א חִילִין) חֲבִילִין וּמִשְׁרַיִין, דְּמִתְכַּנְּשִׁין עִמֶּיהָ, לְאוּלְפָא זְכוּ עָלָה. וְאָבֶק דְּרָגָא דְּסְמָאֵל, סָלִיק בְּכַמָּה מִשְׁרַיִין דְּחוּבִין, לְאוּלְפָא חוּבִין עָלָה, וְדָא צְלוֹתָא דְּעֶרְכִיתָא, דְּאֶקְרִי

סֶלֶם דִּיעֶקֶב, דָּבָה (בראשית כח) וְהָיָה מִלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ. אֵלֶּיךָ דִּסְלָקִין חֹבֵינִי, וְנִחְתִּי זַכּוֹן תַּחֲתֵיָּהּ, וְאֵלֶּיךָ סִלְקִין זַכּוֹן, וְנִחְתִּין חֹבֵינִי תַּחֲתֵיָּהּ. וּמִשְׁפִּילִין לֹן בְּכֶמֶה קֶרְבִּין.

תרגום לעברית

אָבֶק שֶׁל יַעֲקֹב, לְלַמֵּד זְכוּת עַל הַתַּפְלָה בְּכֶמֶה מִחֲנוּת שֶׁל חֻבּוֹת (זְכוּת) שֶׁהֵם (חִילוֹת) קְבוּצוֹת וּמִחֲנוּת, שְׁמֵת־אֶסְפִּים עִמּוֹ לְלַמֵּד זְכוּת עָלֶיהָ. וְהָאָבֶק בְּמִדְרָגָה שֶׁל סְמָאֵל עוֹלָה בְּכֶמֶה מִחֲנוּת שֶׁל חֻבּוֹת לְלַמֵּד חֻבּוֹת עָלֶיהָ, וְזוֹ תַּפְלַת עֲרֵבִית שֶׁנִּקְרָאת סֶלֶם יַעֲקֹב, שָׁבָה (בראשית כח) וְהָיָה מִלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ. אֵלֹו שְׁמַעְלִים חֻבּוֹת וּמוֹרִידִים זְכוּת תַּחֲתֵיָּהֶם, וְאֵלֹו מַעְלִים זְכוּת, וְיֹרְדִים חֻבּוֹת תַּחֲתֵיָּהֶן, וּמִשְׁפִּילִים לָהֶם בְּכֶמֶה קֶרְבּוֹת.

טקסט הזוהר

דְּאִינוּן מֵאֲרִי תִרְיָסִין, בְּמִלְחָמָתָהּ שֶׁל תּוֹרָה, עַד דִּישְׁתַּמַּע קֶרְבָּא לְטוֹרִין רַבְרַבִּין, דְּאִינוּן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, הֵדָא הוּא דְכָתִיב, (מִיכָה ו) שְׁמַעוּ הָרִים אֶת רִיב יִי. רִיב דְּעָלוּתָא. רִיב דְּאוֹרִיָּתָא. וְהָאִי קֶרְבָּא דְּעָלוּתָא דְּעֲרַבִּית, עַד עָלוֹת הַשְּׁחַר. דְּרַבֵּן גַּמְלִיאֵל אוֹקְמָה, עַד עָלוֹת הַשְּׁחַר. דְּתַפְלַת עֲרַבִּית זְמַנָּה כָּל הַלֵּילָה, אֶלָּא דְּחֻכְמִים עָבְדוּ גִידָר עַד חֲצוֹת.

תרגום לעברית

שֶׁהֵם בְּעָלֵי מְגִנִּים בְּמִלְחָמָתָהּ שֶׁל תּוֹרָה, עַד שֶׁנִּשְׁמַעַת הַמִּלְחָמָה לְהָרִים הַגְּבוּהִים, שֶׁהֵם אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. וְהוּא שְׁכָתוֹב (מִיכָה ו) שְׁמַעוּ הָרִים אֶת רִיב ה'. רִיב הַתַּפְלָה, וְרִיב הַתּוֹרָה. וְזֶה הַקֶּרֶב שֶׁל תַּפְלַת עֲרַבִּית שֶׁנִּמְשָׁךְ עַד עָלוֹת הַשְּׁחַר. שְׁרַבֵּן גַּמְלִיאֵל הָעָמִיד אוֹתָהּ עַד עָלוֹת הַשְּׁחַר, שֶׁתַּפְלַת עֲרַבִּית זְמַנָּה כָּל הַלֵּילָה, אֶלָּא שְׁחֻכְמִים עָשׂוּ גִידָר עַד חֲצוֹת.

ובגין דא ויאבק איש עמו עד עלות השחר, מאן שחר. צלותא דערבית. דשיעורה עד בקר דאברהם, דאיהי ארבע שעות (בראשית כב) וישכם אברהם בבקר. פריש שעתא קדמאה, בסוף השחר, (דאיהו) נצח יעקב, דתמן (תהלים כב) למנצח על אילת השחר, לנטלא נוקמא מסמאל, דנגע בירך שמאלא דיעקב, דאיהו הוד, דביה אתמר (איכה א) נתנני שוממה כל היום דוה, הוד, מסטרא דהוד, אלף חמישאה, אשתארת בי מקדשא חרבה ויבשה.

תרגום לעברית

ומשום זה נאמר ויאבק איש עמו עד עלות השחר. מהו השחר? תפלת ערבית, ששעורה עד בקר של אברהם, שהוא ארבע שעות. (בראשית כב) וישכם אברהם בבקר. בתחלת שעה ראשונה בסוף השחר, (שהוא) נצח יעקב, ששם (תהלים כב) למנצח על אילת השחר, לקחת נקמה מסמאל, שנגע בירך שמאל של יעקב, שהוא הוד, שבו נאמר (איכה א) נתנני שוממה כל היום דוה, הוד, מצד ההוד, אלף חמשי, נשאר בית המקדש חרב ויבש.

טקסט הזוהר

אמר רבי שמעון, דא הוד דילך רעיא מהימנא, דביה אנת חרב, מנבואה דילך משמאלא, ובגין דאנת (ישעיה סג) מוליך לימין משה דאיהו נצח, רישא דשחרין, (משלי ה) אילת אהבים, פתח דוד למנצח על אילת השחר, דביה ייתי מארי נצחון קרבייא. ובגין דנצח וְהוּד תָּרִין שַׁחְרִין, אוקמוה במתניתין מאימתי קורין את שמע בשחרין, ולא אמר בשחר. אלא בשחרין תרין.

אמר רבי שמעון, זה הוד שלך, רועה נאמן, שבו אתה חרב מנבואתך משמאל, ומשום שאתה (ישעיה סג) מוליך לימין משה, שהוא נצח, ראש של השחר, ונאמר (משלי ה) אילת אהבים, לכן פתח דוד ואמר למנצח על אילת השחר, שבו יבא פעל נוצח הקרב. ומשום שנוצח והוד הם שני מיני שחר, בארו במשנה מאימתי קורין את שמע בשחרין, ולא אמר בשחר, אלא בשחרין - לשון רבים, שנים.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"ג ע"ב) ♦

טקסט הזהור

ותרין משיחין יתעורון לגבייהו, משיח בן דוד, לקבל נצח, ואתקשר בבקר דאברהם, הדיא הוא דכתיב, (תהלים טז) נעִימוֹת

תרגום לעברית

ושני משיחים יתעוררו לגביהם - משיח בן דוד כנגד הנצח, ונקשר בבקר של אברהם, זהו שפתוב (תהלים טז) נעִימוֹת בימינה נצח. הוד קשור בגבורה, שבו משיח בן אפרים אחוז. אתה באמצע, שמדרגה שלך תפארת, שנקשר בך העמוד האמצעי. ויסוד חי העולמים במדרגה שלך. וחקמה בימין, כנאמר הרוצה להחכים - ידרים. וכינה לשמאל, הרוצה להעשיר - יצפין.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.